

רונה יפמן: רדיו נתיבה

2 באפריל - 28 במאי, 2022

רונה יפמן: רדיו נתיבה

2 נישאן - 28 אيار, 2022

חלפת רונה יפמן منذ منتصف التسعينيات مجموعة أعمال متعدّدة الطبقات - دامت بين التصوير الفوتوغرافي والفيديو والتكيب والنص والصوت - تركّز على شخصيات تصفهم الفنانة بأنهم يجسدون «إمكانية الحرية». أثمر التعاون طويل الأمد بين يפמן ومواضيع أعمالها عن تمثيلات معقّدة متأرجحة بين الوثائقي والخيال، والشخصي والاجتماعي العام؛ ساعون معًا للكشف عن واقع جديد متّحد للأعراف المتجذرة.

تركّز مجموعة أعمال يפמן الجديدة، والمعروضة لأول مرة في CCA تل أبيب - يافا، على شخصيّة نتيّفا بن يهودا: مقاتلة سابقة في البلماج، وفي سنوات لاحقة، كاتبة ومحزّرة قواميس وأيقونة ثقافية لاذعة اللسان. تقدّم قصّة حياة بن يهودا (2011-1928) وجهة نظر بارزة ومغايرة للرواية الوطنية الصهيونية، وتعدّد هذه الرواية من عدّة نواحي: منذ سنواتها الأولى التي عملت بها قائدة في سرايا البلماج، كونها إحدى النساء القليلات اللواتي أرسلن للقتال في الخطوط الأمامية عام 1948، حتّى معاناتها من أزمات ما بعد الصدمة والإحباط الفظيع، بالإضافة إلى كتاباتها الحادّة التي لم تتنازل فيها عن «جميع التفاصيل الصغيرة» كوسيلة لكشف النفاق ومغافل التاريخ. في العقد ونصف العقد الأخيرين من حياتها، أصبحت بن يهودا شخصية إذاعيّة بارزة وصل برنامجها «نتيّا تتحدّث وتصغّب» إلى مكانة تشبه العبادة كنوع من كبسولة زمنيّة إسرائيلية. تحدّثت بن يهودا إلى مستمعيها في برنامجها المسجّل في ساعات ما قبل الفجر «فقط في أمور جيّدة» أثناء تشغيل أغاني صهيونية من الفترة التي سبقت قيام الدولة.

بين الأعوام 2006 و2010 وثّقت الفنانة ما وراء الكواليس في البرنامج الإذاعي، وصوّرت نتيّفا التي سمحت لها المكوث بجوارها لساعات طويلة. من خلال نظرة رونا الشخصية، تُرسم شخصية نتيّفا المؤقتة والتي لا تتكرر، شخصية أدائية ترتدي اللون الأرجواني الأزلي، مثل «كبيرة القوم» لا تنال بالالتزام، لها حضور أخاذ وقوة بارزة وحسّ فكاهي من جهة، ومن جهة أخرى منغلقة وهشة. يتجلّى بورتريه نتيّفا سيدة الراديو على صورة كولاژ متعدد الطبقات مؤلف من صور فوتوغرافية، نصوص، فيديو وصوت تلتقي جميعها بين التوثيق الشخصي وبين الأرشيف التاريخي، بين أصوات الماضي المغزوع وبين برنامج إذاعي يتناولون فيه «فقط الأشياء الجيدة».

«رונה يפמן: راديو نتيّفا» معرض من تقييم تمار مرغليّت. يقام المعرض بدعم من مجلس ميفعال هيايس للثقافة والفنون، من صندوق عائلة ميّزيب ووارن أيزنبرغ، وصندوق عائلة أوستروفسكي (OFF). حاز المعرض على دعم إضافي من Bollag-Guggenheim AG، تتالي مامان كوهين وجان دانيل كوهين، و Sommer Contemporary Art التي تمثّل رونا يפמן، وأولئك الذين يفضلون عدم الكشف عن هويتهم. الفنانة حائزة على جائزة البحث المقدمة من معهد هداسا براندايس في عام 2015.

מאז סוף שנות ה־90, יוצרת רונה יפמן עבודות מרובדות הנמשכות לאורך שנים עם אנשים מחוץ למיינסטרים הנעות בין תיעוד לבדיון, ובין סיפור חיים אישי לנרטיב חברתי-פוליטי. דרכן, מבקשת האמנית לבטא מורכבויות אנושיות ולהרחיב את תפיסת החופש של האינדיבידואל בחברה מגבילה. גוף העבודה החדש של רונה יפמן, המוצג ב־CCA תל אביב-יפו, מתרכז בדמותה של נתיבה בן יהודה (1928-2011), לוחמת פלמ"ח מיתולוגית, סופרת ועורכת, מגישת רדיו, ואיקונה תרבותית. כתיבתה הישירה והכנה של נתיבה על קורותיה במהלך מלחמת 1948 – דרך נקודת מבטה האישית, הפמיניסטית – חושפת סדקים ועיוותים בתיעוד הנרטיב המכונן של קום המדינה. במהלך 15 השנים האחרונות לחייה, הגישה נתיבה מדי שבוע תוכנית רדיו לילית, "נתיבה מדברת ומקשיבה", אשר הייתה לקאלט בקרב קהל מאזינים אדוק.

בין השנים 2006-2010 תיעדה האמנית את מאחורי הקלעים של תוכנית הרדיו, ואת נתיבה שהתירה לה לשהות עמה ולצלם במהלך שעות רבות. מבעד למבטה הסובייקטיבי של רונה, ניבטת דמותה החד פעמית של נתיבה, לבושת הסגול הנצחי, כ'זקנת שבט' נון קונפורמיסטית; בעלת קסם אישי והומור, ומאיך מכונסת ושברירית. דיוקנה של נתיבה אשת הרדיו מתקיים כאן כקולאז' רב שכבתי המורכב מצילומים, טקסטים, וידאו וסאונד המפגישים בין תיעוד אישי לארכיון קולקטיבי, בין קולות מן העבר הטראומטי לבין תכנית רדיו בה מדברים "רק על הדברים הטובים".

"רונה יפמן: רדיו נתיבה" מוצגת באוצרותה של תמר מרגלית. התערוכה נתמכת על-ידי מפעל הפיס – מועצת הפיס לתרבות ואמנות, קרן משפחת מיצי וורן אייזנברג, וקרן משפחת אוסטרובסקי (OFF). תמיכה נוספת ניתנה על-ידי Bollag-Guggenheim AG, נטלי ממן-כהן וז'אן דניאל כהן, וגלריה זומר לאמנות עכשווית אשר מייצגת את רונה יפמן, ואחרים אשר מעדיפים להישאר אנונימיים. מענק מחקר מטעם מכון הדסה-ברנדייס הוענק לאמנית בשנת 2015.

תכנית האירועים

2 באפריל, 11:00 – סיור בתערוכה עם האמנית והאוצרת (עברית)

30 באפריל, 11:00 – מעבדת שבת לילדים

14 במאי, 12:00 – סיור בתערוכה (עברית)

21 במאי, 12:00 – סיור בתערוכה (אנגלית)

28 במאי, 11:00 – מעבדת שבת לילדים

28 במאי, 12:00 – סיור בתערוכה (עברית)

הبرنامج العام

2 נישאן, 11:00 – جولة في المعرض مع الفنانة والقيمة (العبرية)

30 نيساى, 11:00 – مختبر السبت للأطفال

14 أيار, 12:00 – جولة في المعرض (العبرية)

21 أيار, 12:00 – جولة في المعرض (الإنجليزية)

28 أيار, 11:00 – مختبر السبت للأطفال

28 أيار, 12:00 – جولة في المعرض (العبرية)

قد تختلف أوقات الأحداث. تابعوا برنامجنا على cca.org.il

זמני האירועים עלולים להשתנות. עקבו אחר תכנית האירועים שלנו ב־cca.org.il

Rona Yefman: Radio Netiva

April 2 - May 28, 2022

Since the late 1990s Rona Yefman has created works based on years-long collaborations with people who challenge the mainstream. These collaborations yield layered representations — hovering between documentary and fiction, between personal life stories and socio-political narrative — that seek to express human complexities and expand the possibilities for individual freedom within a restrictive society.

Yefman's recent body of work, presented for the first time at CCA Tel Aviv-Yafo, focuses on the figure of Netiva Ben Yehuda (1928-2011), a mythic Palmach commander in pre-State Palestine, and, in her later years, an author, radio host, and all-around cultural icon. Netiva's direct and honest account of her experience during the war of 1948 from her personal, feminist viewpoint reveals cracks and subversions in the documentation of the national narrative and its founding myths. In the last 15 years of her life, Netiva hosted a weekly late-night radio program, "Netiva Speaks and Listens," that reached cult-like status among her devout listeners.

Between 2006 and 2010 the artist documented behind the

scenes of the radio program and Netiva herself, who allowed the artist to spend countless hours with her camera turned on. Through Rona's subjective gaze, the singular figure of Netiva emerges, clad in her famous purple, as a non-conformist 'elder of the tribe'; at once wry and charismatic, reclusive and fragile. The portrait of Netiva the radio lady is a multi-layered collage composed of photographs, texts, video and sound, that weaves direct documentation together with historical archives, and voices from a traumatic past together with radio chats "only about the good things."

"Rona Yefman: Radio Netiva" is curated by Tamar Margalit. The exhibition is supported by Mifal HaPais Council for the Culture and Arts, the Mitzi and Warren Eisenberg Family Foundation, and the Ostrovsky Family Fund (OFF). Additional support is provided by Bollag-Guggenheim AG, Nathalie Mamane-Cohen and Jean-Daniel Cohen, Sommer Contemporary Art, Tel Aviv / Zurich, which represents Rona Yefman, and those who wish to remain anonymous. The artist was the recipient of the Hadassah-Brandeis Institute 2015 Research Award.

Public program

April 2, 11am – exhibition tour with artist and curator
(Hebrew)

April 23, 11am – Saturday Kids' Lab

May 14, 12pm – exhibition tour (Arabic)

May 21, 12pm – exhibition tour (English)

May 28, 11am – Saturday Kids' Lab

May 28, noon – exhibition tour (Hebrew)

Times of events may change. For updates regarding our public program visit cca.org.il